

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Comune di LA SALLE.**

**Pubblicazione esito di concorso.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato (mesi otto) di un Operaio-autista - Categoria B - Posizione B2 - a 36 ore settimanali - ai sensi del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

- |                   |             |
|-------------------|-------------|
| 1) CESAL Edy      | punti 25,24 |
| 2) MAGRI Federico | punti 23,75 |
| 3) COCCOZ Roberto | punti 21,55 |

La Salle, 27 gennaio 2004.

Il Segretario comunale  
D'ANNA

N. 46

**Comune di LA SALLE.**

**Pubblicazione esito di concorso.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Direttivo Tecnico - categoria D - a 36 ore settimanali - area tecnica - ai sensi del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| 1) BRIX Christian    | punti 23,32 |
| 2) BOSCO Alessia     | punti 20,83 |
| 3) LIUZZO Alessandro | punti 19,81 |

La Salle, 27 gennaio 2004.

Il Segretario comunale  
D'ANNA

N. 47

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Commune de LA SALLE.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que - suite au concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (huit mois), d'un ouvrier - chauffeur, catégorie B, position B2, 36 heures hebdomadaires, organisé au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste - la liste d'aptitude suivante a été établie :

- |                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| 1 <sup>er</sup> ) CÉSAL Edy     | 25,24 points |
| 2 <sup>e</sup> ) MAGRI Federico | 23,75 points |
| 3 <sup>e</sup> ) COCCOZ Roberto | 21,55 points |

Fait à La Salle, le 27 janvier 2004.

Le secrétaire communal,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 46

**Commune de LA SALLE.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que - suite au concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur - directeur technique, catégorie D, 36 heures hebdomadaires, aire technique, organisé au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste - la liste d'aptitude suivante a été établie :

- |                                    |              |
|------------------------------------|--------------|
| 1 <sup>er</sup> ) BRIX Christian   | 23,32 points |
| 2 <sup>e</sup> ) BOSCO Alessia     | 20,83 points |
| 3 <sup>e</sup> ) LIUZZO Alessandro | 19,81 points |

Fait à La Salle, le 27 janvier 2004.

Le secrétaire communal,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 47

## Comunità Montana Grand Combin.

**Avviso di mobilità. Trasferimento su domanda per la formazione di una graduatoria per la copertura di un posto di collaboratore (categoria C, posizione C2) – servizio finanziario.**

### IL SEGRETARIO DELLA COMUNITÀ MONTANA

comunica che presso questa Amministrazione si intende formare una graduatoria di idonei per la copertura mediante procedura di mobilità esterna di n. 1 posto di collaboratore (cat. C, pos. C2), a tempo pieno ed indeterminato, da inquadrarsi nel Servizio Finanziario.

Detta graduatoria è finalizzata all'eventualità di avvalersi delle disposizioni contenute all'art. 29 del CCRL sottoscritto in data 24.12.2002, che consentono il trasferimento del personale tra enti diversi, su domanda del dipendente, per posti vacanti del corrispondente livello e profilo professionale.

Il personale di ruolo interessato, appartenente all'Area finanziaria degli Enti del comparto unico della Valle d'Aosta, inquadrato nella Categoria C, posizione C2, deve inoltrare la relativa domanda e contestuale dichiarazione sostitutiva, come da fac simile allegato, all'Ufficio di Segreteria della Comunità montana Grand Combin entro e non oltre il giorno 27 febbraio 2004, pena l'esclusione.

Le domande pervenute entro il termine suddetto, saranno esaminate da apposita commissione che provvederà a formare la graduatoria in base ai seguenti criteri, finalizzati a selezionare le risorse umane dotate di maggiore professionalità e competenza:

- 1) **TITOLI PROFESSIONALI DI STUDIO** max totale punti 50 così articolati:
  - a. titolo di studio di istruzione secondaria di secondo grado, in proporzione alla votazione articolata nel modo seguente (max punti 15):

• voto superiore a 41	punti 4
• voto superiore a 47	punti 6
• voto superiore a 53	punti 10
• voto superiore a 58	punti 15
  - b. laurea o diploma universitario in proporzione alla votazione articolata nel modo seguente (max punti 10):

• voto superiore a 87	punti 2
• voto superiore a 99	punti 5
• 110/110	punti 8
• lode	punti 10
  - c. curriculum professionale: valutato a discrezione della Commissione e da verificarsi con apposito colloquio (se richiesto dalla Commissione), che evidenzia nel dettaglio le professionalità acquisite nel corso dell'attività lavorativa, anche in settori diversi dal pubblico

## Communauté de montagne Grand Combin.

**Avis de mutation. Mutation sur demande – en vue de la formation d'une liste de candidats afin de pourvoir un poste de collaborateur (catégorie C – position C2) – aire des services financiers.**

### LE SECRÉTAIRE DE LA COMMUNAUTÉ DE MONTAGNE

Donne avis de fait que l'Administration entend dresser une liste de candidats en vue de pourvoir, au moyen de la procédure de mutation externe, un poste de collaborateur à plein temps, sous contrat à durée indéterminée – (catégorie C – position C2) – aire des services financiers.

Ladite liste de candidats est établie dans le cadre de l'application des dispositions visées à l'art. 29 de la CCRL signée le 24 décembre 2002 qui permettent la mutation du personnel entre différentes collectivités, sur demande des employés concernés, pour pourvoir de postes vacants de même position et profil professionnels.

Les employés titulaires d'un poste d'une durée indéterminée, dans le cadre des services financiers et appartenant à la catégorie C, position C2, des collectivités à statut unique, peuvent déposer leur demande, munie d'une déclaration sur l'honneur, au sens du fac-similé joint au présent avis, au secrétariat de la Communauté de montagne Grand-Combin, au plus tard le 27 février 2004, sous peine d'exclusion.

Les demandes parvenues dans le délai susdit seront examinées par une commission qui dressera une liste des candidats en fonction des critères indiqués ci-après, dans le but de sélectionner des ressources humaines sur la base de compétences professionnelles :

- 1) **TITRES PROFESSIONNELS ET D'ÉTUDES**, 50 points au maximum, répartis comme suit:
  - a. Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, évalué proportionnellement à la note obtenue (15 points maximum):

• Note supérieure à 41	4 points
• Note supérieure à 47	6 points
• Note supérieure à 53	10 points
• Note supérieure à 58	15 points
  - b. Maîtrise ou diplôme universitaire, évalué proportionnellement à la note obtenue (10 points maximum):

• Note supérieure à 87	2 points
• Note supérieure à 99	5 points
• 110/110	8 points
• 110/110 avec mention	10 points
  - c. Curriculum professionnel: Il est évalué par la commission suite à un entretien (si la commission l'estime opportun), et il doit mettre en évidence de manière détaillée les compétences professionnelles acquises au cours de la carrière professionnelle, même

impiego – max punti 25.	dans des secteurs autres que la fonction publique. (25 points maximum)
2) RESIDENZA max 15 punti	2) RÉSIDENCE (15 points maximum) :
a. dipendente con sede di lavoro che dista 40 km o più dal luogo di residenza punti 15	a. Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à 40 km ou plus du lieu de résidence 15 points
b. dipendente con sede di lavoro che dista 30 km o più dal luogo di residenza punti 12	b. Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à 30 km ou plus du lieu de résidence 12 points
c. dipendente con sede di lavoro che dista 20 km o più dal luogo di residenza punti 9	c. Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à 20 km ou plus du lieu de résidence 9 points
d. dipendente con sede di lavoro che dista 10 km o più dal luogo di residenza punti 6	d. Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à 10 km ou plus du lieu de résidence 6 points
e. dipendente con sede di lavoro che dista meno di 10 km dal luogo di residenza punti 3	e. Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à moins de 10 km du lieu de résidence 3 points
Le distanze verranno calcolate sulla base dell'effettivo avvicinamento al luogo di lavoro attuale rispetto alla residenza alla data di presentazione della domanda.	N.B. Les distances sont calculées sur la base du rapprochement réel au lieu de travail par rapport à la résidence au moment de la présentation de la demande de mutation.
3) ANZIANITÀ max punti 15	3) ANCIENNETÉ DE SERVICE(15 points maximum) :
servizio di ruolo e non di ruolo presso Enti Locali e altri Enti Pubblici nella stessa categoria/posizione e profilo professionale del posto da ricoprire fino alla valutazione massima di anni 10, in proporzione.	Les services accomplis auprès de collectivités locales ou d'autres organismes publics, en qualité de titulaire ou non d'un emploi relevant de la même catégorie et position que le poste à pourvoir donnent droit à 15 points maximum, attribués proportionnellement à la durée desdits services.
Valutazione di ogni anno di servizio: punti 1,5, frazioni di anno in proporzione.	Pour chaque année de service : 1,50 points (durées inférieures à l'année évaluée proportionnellement).
4) SITUAZIONE DI FAMIGLIA max 20 punti	4) FICHE D'ÉTAT CIVIL, 20 points maximum, répartis comme suit :
a. dipendente con persone a carico inabili o con handicap punti 5	a. Employé ayant à sa charge des personnes infirmes ou handicapées 5 points
b. dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato senza convivente, con figli:	b. Employé veuf, séparé ou divorcé sans concubin, avec enfants:
• per ogni figlio di età compresa tra 0 – 3 anni punti 5	• pour chaque enfant âgé de 0 à 3 ans 5 points
• per ogni figlio di età compresa tra 4 – 11 anni punti 4	• pour chaque enfant âgé de 4 à 11 ans 4 points
• per ogni figlio di età compresa tra 12 – 18 anni punti 3	• pour chaque enfant âgé de 12 à 18 ans 3 points
c. dipendente coniugato con figli:	c. Fonctionnaire marié avec enfants :
• per ogni figlio di età compresa tra 0 – 3 anni punti 3	• pour chaque enfant âgé de 0 à 3 ans 3 points
• per ogni figlio di età compresa tra 4 – 11 anni punti 2	• pour chaque enfant âgé de 4 à 11 ans 2 points

- per ogni figlio di età compresa tra 12 – 18 anni punti 1

A parità di merito e di titoli sarà preferito il più giovane d'età.

Responsabilità del procedimento: Segretario (tel. 0165-256611 – lunedì, mercoledì e venerdì orario d'ufficio).

Il Segretario  
MAURO

FAC-SIMILE  
COMUNITÀ MONTANA  
GRAND COMBIN  
Loc. Chez Roncoz, 29/A  
11010 GIGNOD

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente in \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_

CHIEDE

di essere ammesso all'istruttoria per la copertura, mediante l'istituto della mobilità esterna, del posto di collaboratore, a tempo pieno ed indeterminato, da inquadrarsi nell'Area dei servizi finanziari, categoria C, posizione C2, ai sensi dell'art. 29, del CCRL sottoscritto in data 24 dicembre 2002.

Consapevole delle sanzioni penali previste in caso di dichiarazione mendace, così come stabilito dall'art. 76, nonché di quanto previsto dall'art. 75 del D.P.R. 445/2000

DICHIARA

- a) di essere dipendente presso il Comune/Comunità Montana/Regione di \_\_\_\_\_ inquadrato nella categoria C, posizione C2 (Area servizi finanziari) a decorrere da \_\_\_\_\_
- b) di avere precedentemente prestato servizio in ruolo/fuori ruolo nell'area dei servizi finanziari presso i seguenti Enti:

Regione/Comune/Comunità Montana di \_\_\_\_\_  
dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ con la cat. C, pos. C2;

Regione/Comune/Comunità Montana di \_\_\_\_\_  
dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ con la cat. C, pos. C2;

Regione/Comune/Comunità Montana di \_\_\_\_\_  
dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ con la cat. C, pos. C2;

- pour chaque enfant âgé de 12 à 18 ans 1 points

À égalité de titres, la priorité est donnée au fonctionnaire le plus jeune.

Responsable de la procédure : le secrétaire (tél. 0165 256611- lundi, mercredi et vendredi pendant les heures du bureau).

Le secrétaire,  
Patrizia MAURO

FAC-SIMILÉ  
COMMUNAUTÉ DE MONTAGNE  
GRAND-COMBIN  
Loc. Chez Roncoz, 29/A  
11010 GIGNOD

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le  
\_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_, rési-  
dant à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_

DEMANDE

d'être admis(e) à participer à la procédure de mutation externe lancée en vue de pourvoir un poste de collaborateur à plein temps et sous contrat à durée indéterminée, (catégorie C – position C2), aire des services financiers, aux termes de l'art. 29 de la CCRL signée le 24 décembre 2002.

Averti(e) des responsabilités pénales prévues en cas de déclarations mensongères, au sens de l'art. 76 du DPR n° 445/2000, ainsi que des autres dispositions visées à l'art. 75 dudit DPR

JE DÉCLARE :

- a) de remplir un poste de la catégorie C, position C2 (aire des services financiers) auprès de la Commune/Communauté de montagne/Région \_\_\_\_\_, dès le \_\_\_\_\_ ;
- b) d'avoir travaillé auparavant, en qualité de titulaire/non titulaire d'un emploi (aire des services financiers), auprès des collectivités locales suivantes:

Commune/Communauté de montagne/ Région \_\_\_\_\_  
du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ dans le cadre de la catégorie C, position C2 ;

Commune/Communauté de montagne/ Région \_\_\_\_\_  
du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ dans le cadre de la catégorie C, position C2 ;

Commune/Communauté de montagne/ Région \_\_\_\_\_  
du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ dans le cadre de la catégorie C, position C2 ;

Regione/Comune/Comunità Montana di \_\_\_\_\_  
dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ con la cat. C, pos. C2;

- c) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio (specificare la votazione e l'Istituto presso il quale è stato conseguito): \_\_\_\_\_;
- d) di essere residente in \_\_\_\_\_ via/località \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_; il suddetto luogo di residenza dista quindi \_\_\_\_\_ km. dal Comune di GIGNOD.
- e) il seguente stato di famiglia (specificare se status di vedovo, separato, divorziato, convivente, n. figli ed eventuali persone a carico se portatrici di handicap o inabili): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Allega inoltre il curriculum professionale e, se ha dichiarato di avere a carico persone portatrici di handicap o inabili, idoneo certificato o altra documentazione idonea (se tale documentazione non è prodotta, il sottoscritto è consapevole che il relativo titolo non verrà considerato).

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma

N.B: La presente deve essere presentata unitamente alla fotocopia della carta d'identità o altro documento di riconoscimento dell'istante in corso di validità

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 48

**Comunità Montana Mont Emilius.**

**Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 Collaboratore – Area Tecnico Manutentiva, categoria C, posizione economica C2 del comparto unico regionale.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di BRISSOGNE, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Collaboratore – Area Tecnico Manutentiva, categoria C, posizione economica C2 del comparto unico regionale a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di geometra oppure laurea in ingegneria o architettura.

Commune/Communauté de montagne/ Région \_\_\_\_\_  
du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ dans le cadre de la catégorie C, position C2 ;

- c) d'être en possession des titres d'études suivants (préciser la note obtenue et l'établissement ayant délivré ledit titre) : \_\_\_\_\_;
- d) de résider dans le Commune de \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_; le lieu de résidence susmentionné est situé à \_\_\_\_\_ km de GIGNOD ;
- e) Que ma situation d'état civil est la suivante (indiquer la condition de veuf, séparé, divorcé ou concubin, les éventuels enfants ou personnes à charge et si ces dernières sont handicapées ou infirmes) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Je joins à la présente demande mon curriculum, ainsi que le certificat relatif aux personnes handicapées ou infirmes que j'ai déclaré avoir à ma charge ou toute autre documentation appropriée. Je suis conscient du fait que la non-présentation de ladite documentation comporte la non-attribution des points y afférents.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N.B. : La présente demande doit être accompagnée d'une photocopie de la carte d'identité ou de toute autre pièce d'identité du candidat, en cours de validité

N° 48

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur – Aire technique et de l'entretien, cat. C, position C2 du statut unique régional.**

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de BRISSOGNE, un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur – Aire technique et de l'entretien, cat. C, position C2 du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis:* Diplôme de géomètre ou titre d'étude supérieur correspondant à une licence universitaire d'ingénieur ou de architecte.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

#### PROVE D'ESAME

- 1) *Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana* secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 3.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.
- 2) *Prova scritta:*
  - Nozioni sugli atti degli Enti Locali;
  - Nozioni sull'ordinamento comunale (Legge Regionale 54/1998);
  - Urbanistica ed edilizia (Legge Regionale 11/1998 e successive modificazioni);
  - Nozioni sulle procedure espropriative;
  - Normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro (Decreto Lgs. 626/1994 – Decreto Lgs. 494/1996 e successive modificazioni);
  - Appalti di opere pubbliche (Legge 109/1994 e successive modificazioni – Legge Regionale 12/1996 e successive modificazioni)
- 3) *Prova teorico-pratica:*
  - Redazione di un atto di competenza del settore tecnico mediante la gestione di testi e fogli elettronici in ambiente operativo Windows.
- 4) *Prova orale:*
  - Materie della prova scritta;
  - Ordinamento degli Enti Locali;
  - Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario  
JORRIOZ

*Délai de dépôt des actes de candidature:* au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

#### ÉPREUVES

- 1) *Vérification de la connaissance du français ou de l'italien* suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 31.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.
- 2) *Épreuve écrite:*
  - Notions en matière d'actes des collectivités locales;
  - Notios sur l'ordre juridique des Communes (Loi régionale n° 54/1998);
  - Urbanisme, construction (L.R. 11/1998 et successives modifications);
  - Notions sur les procédures d'expropriation;
  - Principes normatifs inhérent la sécurité et la santé des travailleurs sur les lieux de travail (Décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994 – Décret législatif n° 494 du 14 août 1996 et successives modifications);
  - Marchés de travaux publics (Loi 109/1994 et successives modifications – Loi régionale 12/1996 et successives modifications);
- 3) *Épreuve théorico-pratique:*
  - Rédaction d'un acte de compétence du secteur technique par le traitement de textes et l'utilisation de tableaux électroniques en environnement Windows;
- 4) *Épreuve orale:*
  - Matières de l'épreuve écrite;
  - Ordre juridique des collectivités locales;
  - Droits et devoirs des fonctionnaires.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétaire de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

La secrétaire,  
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### Casa di Riposo J.-B. Festaz.

**Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno di n. 1 operatore specializzato (adetto ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2 – a 36 ore settimanali.**

La Casa di Riposo J.-B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno di n. 1 operatore specializzato (adetto ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2 a 36 settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma di istruzione di primo grado,
- essere in possesso dell'attestato di qualifica professionale ADEST rilasciato dall'Amministrazione regionale ai sensi della L.R. n. 28/1983 e deliberazione del Consiglio regionale n. 764/X del 22.06.1994, oppure possedere la qualifica di assistenza socio-assistenziale e/o geriatrica comprovata da certificato storico rilasciato dall'Ufficio di Collocamento.

#### PROVE D'ESAME.

##### *Prova teorico-pratica:*

- la relazione d'aiuto nei confronti della persona anziana,
- l'igiene della persona e degli ambienti,
- il movimento, la mobilitazione e i trasferimenti della persona allettata.

##### *Prova orale:*

1. Argomento della prova teorico-pratica;
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale e diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione dei candidati alla prova teorico pratica e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese scritta e orale.

##### *Domanda e termine di presentazione.*

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo J.-B. Festaz, do-

### Maison de repos J.-B. Festaz.

**Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement, pour une année, de numéro 1 ADEST – catégorie «B» position «B2» à 36 heures hebdomadaires.**

La Maison de Repos J.-B. Festaz lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, pour une année de numéro 1 ADEST catégorie «B» position «B2» à 36 heures hebdomadaires.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré,
- attestation de qualification professionnelle ADEST délivrée par l'Administration régionale aux termes de la Loi 1983 n° 28 et délibération du Conseil régional n° 764/X du 22.06.94, ou bien justifier d'un certificat historique délivré par le bureau de placement, attestant l'aptitude de du candidat à exercer les fonctions d'opérateur chargé de l'aide sociale et de l'assistance aux personnes âgées.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN.

##### *Épreuve théorique-pratique :*

- l'aide à la personne âgée,
- l'hygiène de la personne et du milieu,
- le mouvement et le déplacement de la personne à l'itée.

##### *Épreuve orale :*

1. Matières de l'épreuve théorique-pratique,
2. Droits et obligations des employés publics,
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale, aux termes des dispositions du règlement régional n° 6/96.

##### *Délai de présentation des dossier de candidature.*

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos J.-B. Festaz remis directement ou en-

vrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo J.-B. Festaz, cioè entro le ore 12 del giorno 26 febbraio 2004.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 AOSTA, tel. n. 0165/364243, fax n. 0165/235995.

Aosta, 30 gennaio 2004.

Il Direttore  
PAU

voyée par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.-B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afferent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 26.02.2004 12 h..

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n° 8 AOSTA – tel. 0165/364243 – Fax n° 0165/235995.

Fait à Aoste, le 30 janvier 2004.

Le directeur,  
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 50

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.**

**Esito di gara d'appalto.**

Ai sensi dell'articolo 20 della legge 19 marzo 1990, n. 55 e successive modificazioni ed integrazioni, si rende noto che è stata esperita, mediante pubblico incanto, la seguente gara:

*Oggetto dell'appalto:* Fornitura di n. 330 bidoni per il trasporto del latte da destinare al caseificio, di proprietà regionale, in Comune di BRUSSON.

*Criterio di aggiudicazione:* a favore del prezzo più basso, ai sensi del comma 1), lettera a) dell'articolo 19 del Testo Unico D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358.

*Offerte ricevute:* n. 3.

*Impresa aggiudicataria:* JEAN PIERRE di ADURION J.-P. con sede in CHARVENSOD (AO).

*Importo di aggiudicazione:* Euro 38.925,00 (I.V.A. esclusa)

Il Coordinatore  
DUPONT

N. 51

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.**

**Esito di gara d'appalto.**

N° 50

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Avis d'adjudication d'un marché public.**

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 modifiée et complétée, avis est donné du fait que le marché ci-après a été attribué par voie d'appel d'offres ouvert :

*Objet du marché :* Fourniture de 330 bidons à lait, destinés à la fromagerie régionale située dans la commune de BRUSSON.

*Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 (texte unique).

*Soumissions déposées :* 3.

*Adjudicataire :* JEAN PIERRE di ADURION J.-P., dont le siège est à CHARVENSOD.

*Montant de l'adjudication :* 38 925,00 euros (IVA exclue).

Le coordinateur,  
Emanuele DUPONT

N° 51

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Avis d'adjudication d'un marché public.**

*Oggetto dell'appalto:* Fornitura ed installazione di impianti di refrigerazione presso i caseifici regionali nei comuni di COGNE, POLLEIN e BRUSSON (AO).

Ai sensi dell'articolo 20 della Legge 19 marzo 1990, n. 55 e successive modificazioni ed integrazioni, si rende noto che alla gara, esperita mediante pubblico incanto, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi del comma 1), lettera b) dell'articolo 19 del Testo Unico D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358 è risultata valida l'unica offerta pervenuta, presentata dalla ditta IDEALCLIMA S.r.l. con sede in POLLEIN (AO).

Il punteggio attribuito, ai sensi dell'articolo 6 del capitolato di appalto, norme amministrative, è pari a punti 86.

*Importo di aggiudicazione:* Euro 203.770,00 (I.V.A. esclusa).

Il Coordinatore  
DUPONT

N. 52

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento risorse naturali, Corpo forestale, Protezione civile e antincendio.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

*Oggetto:* Fornitura di n. 2 macchine operatrici semoventi della portata minima di 35 kw da assegnare in dotazione alla Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture.

*Importo a base d'asta:* Euro 35.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 42.000,00.

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

*Ditte partecipanti:*

- LA GENERALI AGRICOLA s.r.l. di ALCAMO (TP);
- AGRARIA CAREMESE s.n.c. di GUADINA & VAIROS di CAREMA (TO);
- BRUMONT di BRUNOD F. & C. s.n.c. di POLLEIN;
- M.A.V. s.r.l. di INTROD.

*Ditta aggiudicataria:*

- BRUMONT di BRUNOD F. & C. s.n.c., con sede in loc. Les Îles, 16/A, nel comune di POLLEIN – PARTITA I.V.A. 00543120075.

*Objet du marché :* Fourniture et mise en place d'installations de conditionnement auprès des fromageries propriété régionale, dans les communes de COGNE, de BRUSSON et de POLLEIN.

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 modifiée et complétée, avis est donné du fait que le marché susdit a été attribué, par voie d'appel d'offres ouvert, à l'offre économiquement la plus avantageuse, aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 (texte unique) et que l'unique soumission déposée – par l'entreprise «IDEALCLIMA srl», dont le siège est à POLLEIN – a été considérée comme valable.

Aux termes de l'art. 6 du cahier des charges spéciales « Norme administrative », 86 points ont été attribués au soumissionnaire susdit.

*Montant de l'adjudication :* 203 770,00 euros (IVA exclue).

Le coordinateur,  
Emanuele DUPONT

N° 52

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet du marché :* Fourniture de 2 engins automoteurs (puissance minimale : 35 kW), destinés à la Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures.

*Mise à prix :* 35 000,00 euros plus IVA, pour un total de 42 000,00 euros.

*Mode de passation du marché :* Au sens de la lettre c) de l'article 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

*Soumissionnaires :*

- LA GENERALI AGRICOLA srl d'ALCAMO (TP) ;
- AGRARIA CAREMESE snc di GUARDINA & VAIROS de CAREMA (TO) ;
- BRUMONT di BRUNOD F. & C. snc de POLLEIN ;
- M.A.V. srl d'INTROD.

*Adjudicataire :*

- BRUMONT di BRUNOD F. & C. snc, dont le siège à POLLEIN, hameau des Îles, 16/A – N° d'immatriculation IVA : 00543120075.

*Importo di aggiudicazione:* Euro 28.460,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 34.152,00.

Quart, 26 gennaio 2004.

Il Coordinatore  
CUGNOD

N. 53

**Assessorato Attività produttive e Politiche del lavoro –  
Dipartimento industria, artigianato ed energia –  
Servizio contingentamento.**

**Avviso di avvenuta aggiudicazione.**

*Oggetto:* stampa su carta filigranata, numerazione, timbro a secco, taglio e fascicolazione delle tessere dei generi contingentati in esenzione fiscale dell'anno 2004 e fornitura di stampati diversi relativi alla distribuzione delle stesse.

*Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).

*Criterio di aggiudicazione della fornitura:* il prezzo più basso rispetto a quello fissato a base d'asta, ai sensi dell'art. 73, lettera c), del R.D. 827/1924.

*Importo a base d'asta:* Euro 25.500,00 (IVA esclusa).

*Ditte partecipanti:*

- Arti Grafiche Sarcuto S.r.l. – Zona Industriale A.S.I. – 92100 AGRIGENTO AG;
- CIT Consorzio Imprese Tipografiche – Via dei Frassini, 3 – 85100 POTENZA PZ;
- AGM Azienda Grafica Meridionale S.r.l. – Via D. Bovet, 5 – 87012 CASTROVILLARI CS;
- Grafica Reventino S.n.c. – Via Sorbello, 56 – 88041 DECOLLATURA CZ;
- ACM Azienda Commerciale Meridionale S.p.a. – Via Battisti – 80059 TORRE DEL GRECO NA;
- PONZIO – OLONA Servizi grafici di Claudio BOZZATO – Str. Vicinale della Pieve, 10 – 27010 COPIANO PV;

*Ditta esclusa:*

Arti Grafiche Sarcuto S.r.l. – Zona Industriale A.S.I. – 92100 AGRIGENTO AG.

*Ditta aggiudicataria:*

ACM Azienda Comm. Meridionale S.p.a. – Via Battisti – 80059 TORRE DEL GRECO NA.

*Montant du marché :* 28 460,00 euros plus IVA, pour un total de 34 152,00 euros.

Fait à Quart, le 26 janvier 2004.

Le coordinateur,  
Cristoforo CUGNOD

N° 53

**Assessorat des activités productives et des politiques du travail – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés.**

**Avis d'adjudication d'un marché public.**

*Objet du marché :* Impression sur papier filigrané, numérotage, estampage à froid, rognage et assemblage des carnets de tickets pour la distribution des produits contingentés au titre de 2004, ainsi que fourniture d'imprimés divers relatifs à ladite distribution.

*Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).

*Critères d'attribution du marché :* Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

*Mise à prix :* 25 500,00 euros (IVA exclue).

*Soumissionnaires :*

*Entreprise exclue du marché :*

*Adjudicataire :*

*Importo di aggiudicazione:* Euro 16.000,00 (IVA esclusa).

Aosta, 29 gennaio 2004.

Il Capo Servizio  
BIONAZ

N. 54

**Comune di CHARVENSOD – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Loc. Capoluogo, 1 – 11020 CHARVENSOD (AO) – Tel. 0165-279771 fax 0165-279771 P.I. 00108260076 – Prot. n. 723, 27.01.2004.**

**Avviso di gara per affidamento lavori mediante procedura aperta – Asta pubblica.**

Questo Comune procederà, mediante procedura aperta – asta pubblica, – all'appalto delle «opere di recupero dell'alpeggio comunale di Combatissières», da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo, a misura e in economia posto a base di gara, come previsto dall'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c) della Legge Regionale n. 12/1996 e successive modificazioni, con esclusione automatica delle offerte con prezzo non inferiore a detto importo e di quelle considerate anomale ai sensi dell'art. 25, comma 8 della medesima Legge Regionale.

*Luogo di esecuzione dei lavori:* i lavori verranno eseguiti in loc. Combatissières (1.700 mslm) in comune di CHARVENSOD.

*Caratteristiche generali dell'opera:* l'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere e le provviste occorrenti per il recupero dell'alpeggio comunale di Combatissières.

*Importo dei lavori a base d'asta:* € 511.807,00, di cui € 14.907,00 per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso d'asta.

*Categoria prevalente e relativa classifica:* categoria OG1, per un importo di € 464.364,20 (classifica II).

*Requisiti di partecipazione:* per partecipare alla gara all'impresa singola è richiesta l'attestazione di qualificazione, rilasciata da una SOA regolarmente autorizzata, per la categoria prevalente e la relativa classifica summenzionata. Nel caso di imprese riunite o di altre forme associative si applicano le disposizioni dell'art. 3 del D.P.R. 34/2000, dell'art. 95 del D.P.R. 21.12.1999 n. 554 e dell'art. 28 della L.R. 12/1996 e successive modifiche.

*Termini di presentazione dell'offerta:* le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 17 marzo 2004, indirizzate a: Comune di CHARVENSOD, Loc. Capoluogo, 1 – 11020 CHARVENSOD (AO).

*Montant de l'adjudication :* 16 000,00 euros (IVA exclue).

Fait à Aoste, le 29 janvier 2004.

Le chef de service,  
Piero BIONAZ

N° 54

**Commune de CHARVENSOD – RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – 1, Chef-lieu – 11020 CHARVENSOD – tél. 01 65 27 97 71 – fax 01 65 27 97 71 – Numéro d'immatriculation IVA : 00108260076 – Réf. n° 723, 27 janvier 2004.**

**Avis d'appel d'offres en vue de la passation d'un marché public de travaux par procédure ouverte.**

La Commune de CHARVENSOD entend passer un marché public par procédure ouverte en vue de l'adjudication des travaux de réhabilitation de l'alpage communal de Combatissières, selon le critère du prix le plus bas, déterminé par le plus fort rabais sur les montants relatifs aux travaux à forfait, à l'unité de mesure et en régie valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée. Les offres non inférieures auxdits montants et celles irrégulières sont automatiquement exclues au sens du huitième alinéa de l'art. 25 de ladite loi.

*Lieu de réalisation des travaux :* Alpage de Combatissières (1 700 mètres d'altitude), dans la commune de CHARVENSOD.

*Caractéristiques générales des travaux :* Le marché prévoit l'exécution de tous les ouvrages et la fourniture des matériaux nécessaires à la réhabilitation de l'alpage communal de Combatissières.

*Mise à prix :* 511 807,00 €, dont 14 907,00 € pour les ouvrages de sécurisation non soumis à rabais.

*Catégorie principale et classement y afférent :* catégorie OG1, pour un montant de 464 364,20 € (classement II).

*Conditions requises :* Ont vocation à participer au marché en cause les entreprises qui justifient de la qualification délivrée par un organisme notifié (SOA), au titre de la catégorie principale et du classement y afférent. En cas d'entreprises groupées ou associées à quelque titre que ce soit, il est fait application des dispositions de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, de l'art. 95 du DPR n° 554 du 21 décembre 1999 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée.

*Délai de réception des offres :* Les offres doivent parvenir à la maison communale de CHARVENSOD – 1, Chef-lieu – 11020 CHARVENSOD – au plus tard le 17 mars 2004, 12 h.

Procedura di gara: verrà svolta ai sensi del vigente art. 10, comma 1-quater della legge 109/1994 nella giornata di lunedì 22 marzo 2004 ore 9.00.

*Coordinatore del ciclo di realizzazione:* geom. VALLET Daniele.

*Responsabile del procedimento dei lavori:* Geom. FOLETTO Attilio.

Per la partecipazione alla gara le imprese dovranno attenersi a quanto indicato nel bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di CHARVENSOD.

Il bando di gara è reperibile esclusivamente presso l'Ufficio Tecnico Comunale (dal lunedì al venerdì, orario 8.30-12.00) e non verrà inviato né per posta né per telefax né tramite e-mail.

Il Capo Ufficio Tecnico  
VALLET

N. 55 A pagamento.

---

---

**Comune di ISSOGNE.**

**Estratto bando di gara (pubblico incanto) per servizio di pulizie edifici comunali.**

- A) *Ente appaltante:* Comune di ISSOGNE –Fraz. La Place n. 26 – 11020 ISSOGNE (AO) – Tel. 0125/929332.
- B) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi dell'art. 23, comma 1, lett. a) del D.Lgs. 157/95, unicamente al prezzo più basso offerto per l'intero servizio.
- C) *Oggetto dell'appalto:* servizio di pulizia edifici comunali (Municipio, Scuola Materna ed Elementare, Biblioteca, Auditorium).
- D) *Requisiti tecnici di partecipazione e specializzazioni richieste:* iscrizione all'Albo Artigiani od alla Camera di Commercio per attività dichiarata servizi di pulizie o iscrizione in un registro professionale o commerciale dello Stato di appartenenza, in possesso dei requisiti di cui all'art. 3 del regolamento di attuazione della Legge n. 82/94 approvato con Decreto n. 274/97. Per le ditte con sede in altri Stati membri valgono le disposizioni tutte contenute nel D.Lgs. 157/95 e ss.mm.ii.
- E) *Termine di presentazione delle offerte:* entro e non oltre le ore 12 del giorno 8 marzo 2004, indirizzate a: Comune di ISSOGNE, Frazione La Place, n. 26, 11020 ISSOGNE (AO).
- F) *Presa visione:* L'Impresa che intende partecipare alla

*Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu, au sens de l'art. 10, alinéa 1 quater, de la loi n° 109/1994, le lundi 22 mars 2004, 9 h.

*Coordinateur du cycle de réalisation :* M. Daniele VALLET, géomètre.

*Responsable de la procédure :* M. Attilio FOLETTO, géomètre.

Pour participer au marché, les entreprises doivent suivre les indications visées à l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la Commune de CHARVENSOD.

Les intéressés peuvent obtenir une copie de l'avis d'appel d'offres uniquement s'ils se rendent au Bureau technique communal, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h, étant donné qu'aucune copie ne leur sera envoyée ni par courrier, ni par fax, ni par courriel.

Le chef du bureau technique,  
Daniele VALLET

N° 55 Payant.

---

---

**Commune de ISSOGNE.**

**Avis de marché public (appel d'offres ouvert) pour le service de nettoyage des édifices publics.**

- A) *Collectivité passant le marché:* Commune de ISSOGNE – 26, Hameau La Place – 11020 ISSOGNE (AO) tel. 0125/929332.
- B) *Mode d'attribution du marché:* Appel d'offres ouvert au sens de l'art. 23, premier alinéa, lettre a) du D.Lgs. 157/95, uniquement au prix le plus bas offert pour le service.
- C) *Objet du marché:* service de nettoyage des édifices publics (Mairie, Ecoles Maternelles et Primaires, Bibliothèque, Auditorium).
- D) *Conditions requises pour la participation au marché:* certificat d'immatriculation à la Chambre de Commerce pour l'Artisanat sous l'activité déclarée services de nettoyages ou immatriculation dans un registre professionnel ou commercial de l'Etat d'appartenance, réglée par l'art. 3 du règlement d'actuation de la Loi n° 82/94 approuvé avec le Décret n° 274/97. Les dispositions du D.Lgs. 157/95 sont valables pour les entreprises ayant siège dans les Etats de la communauté.
- E) *Délai de dépôt des soumissions:* au plus tard le 8 mars 2004 à 12 heures, adressée à: Mairie de ISSOGNE, 26, Hameau La Place, 11020 ISSOGNE (AO).
- F) *Prise de connaissance:* l'Entreprise qui veut participer à

gara deve procedere alla ricognizione dei locali oggetto del servizio.

G) *Ufficio presso il quale chiedere informazioni:* Ufficio di Segreteria – Tel. n. 0125/929332 – Fax n. 0125/920621.

Il bando integrale è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di ISSOGNE.

Issogne, 9 febbraio 2004.

Il Segretario comunale  
STEVENIN

l'appel d'offres doit procéder à la reconnaissance des locaux objet du service.

G) *Bureau auquel demander tous renseignements supplémentaires:* Bureau du Secrétariat – Tél. n° 0125/929332 – Fax. n° 0125/920621.

L'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage public de la Mairie de ISSOGNE.

Fait à Issogne, le 9 février 2004.

Le secrétaire communal,  
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 56 A pagamento.

**Comune di NUS.**

**Estratto di bando di gara.**

*Oggetto:* Realizzazione di centro regionale per la partica dell'ippoterapia in loc. Breil del Comune di NUS.

*Procedura:* Asta Pubblica.

*Importo a base d'asta:* € 591.890,01 di cui € 17.239,52 per oneri di sicurezza.

*Categoria prevalente:* OG1 € 378.098,56.

*Altre categorie:* OS32 € 123.726,62 non subappaltabile – OG6 € 21.138,33 – OS1 € 20.140,60 – OS3 € 13.750,75 – OS28 € 10.758,29 – OS30 € 24.257,06.

*Termine di esecuzione:* 360 gg.

*Scadenza presentazione offerte:* ore 12,00 del 24.02.2004.

Il bando integrale di gara è disponibile in pubblica visione presso l'Ufficio Tecnico del Comune di NUS.

Nus, 27 gennaio 2004.

Il Responsabile  
del procedimento  
BISCARDI

N. 57 A pagamento.

**Comune di OYACE – R.A.V.A. – Fraz. Cretaz n. 1 – 11010 OYACE (AO).**

**Estratto bando a procedura aperta. Lavori di ricostruzione del tramuto «Alpeysau» facente parte dell'alpeg-**

N° 56 Payant.

**Commune de NUS.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres.**

*Objet :* Réalisation d'un centre régional d'hyppothérapie à Breil, dans la commune de NUS.

*Type de procédure :* Marché public.

*Mise à prix :* 591 890,01 € dont 17 239,52 € pour les frais afférents à la sécurité.

*Catégorie principale :* OG1, 378 098,56 €.

*Autres catégories :* OS32 : 123 726,62 €, non sous-traitable ; OG6 : 21 138,33 € ; OS1 : 20 140,60 € ; OS3 : 13 750,75 € ; OS28 : 10 758,29 € ; OS30 : 24 257,06 €.

*Délai d'exécution :* 360 jours consécutifs.

*Délai de présentation des offres :* Le mardi 24 février 2004, 12 h.

L'avis d'appel d'offres intégral peut être consulté au Bureau technique de la Commune de NUS.

Fait à Nus, le 27 janvier 2004.

Le responsable  
de la procédure,  
Graziella BISCARDI

N° 56 Payant.

**Commune de OYACE – R.A.V.A. – hameau La Cretaz n° 1 – 11010 OYACE (AO).**

**Avis de marché public. Appel d'offres ouvert concernant la réhabilitation du bâtiment «Alpeysau» faisant**

**gio «Verdzignola» ubicata sul territorio del Comune di VALPELLINE.**

*Importo a base di gara:* euro 575.372,86.

*Contratto:* a corpo e a misura; criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

*Requisiti di partecipazione:* qualificazione nella cat. OG1 class. II.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 5 marzo 2004 nella sede del Comune. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 5 marzo 2004 alle ore 15.00. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di OYACE.

Le copie dei documenti di gara e del progetto: Eliografia Eliograf – Via Festaz n. 60 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/44354.

Oyace, 3 febbraio 2004.

Il Segretario Comunale  
VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 58 A pagamento.

**Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.A. – Sede Sociale Legale ed Amministrativa: 10121 TORINO, C.so Re Umberto 9 bis – tel 011/55941 – fax 011/5629730 – Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento dell'E.N.I. S.p.A. C.F./Partita I.V.A. 00489140012.**

**Tariffe di distribuzione acqua potabile nel Comune di SAINT-VINCENT (AO).**

La Società Acque Potabili di Torino S.p.A., in seguito a quanto previsto dalla delibera CIPE 131/2002 punto 1.3.3 (secondo anno) del 19 dicembre 2002 pubblicata sulla G.U. n. 79 del 4 aprile 2003, comunica che le condizioni tariffarie per la distribuzione di acqua potabile sono le seguenti:

- distribuzione acqua potabile:
  - decorrenza dal 01.07.2003

**partie de l'alpage «Verdzignola» situé sur le territoire de la commune de VALPELLINE.**

*Mise à prix :* 575 372,86 euros.

*Contrat :* marché à forfait et marché à prix unitaire. Le critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (LR 12/96 art. 25). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

*Catégorie requise :* catégorie OG1 classement II.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 5 mars 2004, l'ouverture des offres aura lieu à 15 heures le 5 mars 2004 à la Mairie. La liste des documents à annexer à l'offre et les modalités de participation au marché sont dans l'appel d'offres et dans les règles de participation.

L'appel d'offres est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de OYACE.

Pour les copies de l'appel d'offres et du projet : Eliographie Eliograf – Rue Festaz n° 60 – 11100 AOSTE – Tél. 0165/44354.

Fait à Oyace, le 3 février 2004.

Le secrétaire communal,  
Sergio VICQUERY

N° 58 Payant.

**«Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili pA» – Siège social : C.so Re Umberto, 9 bis – 10121 TURIN – Tél. 011 55 941 – Fax : 011 56 29 730 – Société dirigée et coordonnée par ENI SpA – Code fiscal/n° d'immatriculation IVA : 00489140012.**

**Tarifs pour la distribution d'eau potable dans la commune de SAINT-VINCENT.**

Suite aux dispositions visées au point 1.3.3 (deuxième année) de la délibération du CIPE n° 131/2002 du 19 décembre 2002, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 79 du 4 avril 2003, la «Società Acque Potabili di Torino SpA» de TURIN communique que les tarifs pour la distribution d'eau potable sont les suivantes :

- Distribution d'eau potable :
  - à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2003

Usi	Fasce di consumo (anno) In migliaia di litri	€/1.000 litri
USI DOMESTICI	0 - 50	0,14905
	51 - 150	0,29396
	151 - 225	0,36403
	226 - 300	0,42935
	oltre 300	0,50536
USI AGRICOLI	0 - 150	0,14905
	151 - 225	0,29396
	226 - 300	0,36403
	oltre 300	0,42935
USO ALLEVAMENTO ANIMALI	Libero	0,14727
USO ARTIGIANALE	0 - 50	0,29396
	51 - 150	0,36403
	151 - 225	0,42935
	Oltre 225	0,50536
USO COMMERCIALE	0 - 1000	0,29396
	1001 - 1500	0,36403
	1501 - 2000	0,42935
	Oltre 2000	0,50536
USO INDUSTRIALE	0 - 2000	0,29396
	2001 - 3000	0,36403
	3001 - 4000	0,42935
	Oltre 4000	0,50536
USO TEMPORANEO	0 - 150	0,29396
	151 - 225	0,36403
	226 - 300	0,42935
	Oltre 300	0,50536
SUBDISTRIBUTORI	Libero	0,27555

Il Vice presidente e  
Amministratore delegato  
NILBERTO

Le vice-président et  
administrateur délégué,  
Giovanni NILBERTO

N. 59 A pagamento.

N° 59 Payant.

**Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.A. – Sede Sociale Legale ed Amministrativa: 10121 TORINO, C.so Re Umberto 9 bis – tel 011/55941 – fax 011/5629730 – Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento dell'E.N.I. S.p.A. C.F./Partita I.V.A. 00489140012.**

**«Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili pA» – Siège social : C.so Re Umberto, 9 bis – 10121 TURIN – Tél. 011 55 941 – Fax : 011 56 29 730 – Société dirigée et coordonnée par ENI SpA – Code fiscal/n° d'immatriculation IVA : 00489140012.**

**Tariffe di distribuzione acqua potabile nel Comune di VERRÈS (AO).**

**Tarifs pour la distribution d'eau potable dans la commune de VERRÈS.**

La Società Acque Potabili di Torino S.p.A., in seguito a quanto previsto dalla delibera CIPE 131/2002 punto 1.3.3 (secondo anno) del 19 dicembre 2002 pubblicata sulla G.U. n. 79 del 4 aprile 2003, comunica che le condizioni tariffarie per la distribuzione di acqua potabile sono le seguenti:

Suite aux dispositions visées au point 1.3.3 (deuxième année) de la délibération du CIPE n° 131/2002 du 19 décembre 2002, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 79 du 4 avril 2003, la «Società Acque Potabili di Torino SpA» de TURIN communique que les tarifs pour la distribution d'eau potable sont les suivantes :

– distribuzione acqua potabile:

- decorrenza dal 01.07.2003

– Distribution d'eau potable :

- à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2003

Usi	Fasce di consumo (anno) In migliaia di litri	€/1.000 litri
USI DOMESTICI	0 - 80	0,33828
	81 - 100	0,51711
	101 - 150	0,59840
	151 - 200	0,67969
	oltre 200	0,76723
USI AGRICOLI	0 - 150	0,33828
	151 - 225	0,51711
	226 - 300	0,59840
	Oltre 300	0,67969
USO ALLEVAMENTO ANIMALI	Libero	0,25825
USO ARTIGIANALE	0 - m.i.	0,51711
	m.i. - 1,5 m.i.	0,59840
	1,5 m.i. - 2 m.i.	0,67969
	oltre 2 m.i.	0,76723
USO COMMERCIALE	0 - m.i.	0,51711
	m.i. - 1,5 m.i.	0,59840
	1,5 m.i. - 2 m.i.	0,67969
	oltre 2 m.i.	0,76723
USO INDUSTRIALE	0 - m.i.	0,51711
	m.i. - 1,5 m.i.	0,59840
	1,5 m.i. - 2 m.i.	0,67969
	oltre 2 m.i.	0,76723
USO TEMPORANEO	0 - 90	0,51711
	91 - 135	0,59840
	136 - 180	0,67969
	Oltre 180	0,76723
SUBDISTRIBUTORI	Libero	0,48210

Il Vice Presidente e  
Amministratore delegato  
NILBERTO

Le vice-président et  
administrateur délégué,  
Giovanni NILBERTO

N. 60 A pagamento.

N° 60 Payant.